

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 24 DÉCEMBRE 1946.

Proposition de loi sur les pensions de réparations.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le problème des réparations à allouer aux victimes militaires de la guerre de 1940-1945 et aux victimes civiles qu'il convient de leur assimiler n'a été résolu jusqu'ores qu'à titre provisoire, par l'arrêté des Secrétaires Généraux du 2 septembre 1940, modifié par quelques arrêtés subséquents et maintenu en vigueur jusqu'au 15 août 1946 par l'arrêté du Régent du 15 février 1946. En outre, différents arrêtés furent pris par le Gouvernement de Londres en faveur des Belges évadés de Belgique dans le but de rejoindre les forces combattantes. (Arrêtés-lois des 22 décembre 1942 et 16 décembre 1943.)

Il importe d'instituer au plus tôt un statut définitif au profit de ces victimes. C'est à quoi tend le présent projet.

Il consiste à étendre en leur faveur, sous réserve des adaptations qui s'imposent, les lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 24 DECEMBER 1946.

Wetsvoorstel betreffende de herstellingspensioenen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het vraagstuk van de herstellingspensioenen, toe te wijzen aan de militaire slachtoffers van den oorlog 1940-1945 en aan de burgerlijke slachtoffers die met hen dienen gelijkgesteld, werd tot nog toe slechts voorloopig opgelost bij besluit van de Secretarissen-Generaal van 2 September 1940, gewijzigd bij enkele latere besluiten en in werking gehouden tot op 15 Augustus 1946 bij besluit van den Regent van 15 Februari 1946. Buitendien werden verscheidene besluiten door de Regeering te Londen genomen ten gunste van de Belgen die België ontvlucht waren met het doel zich bij de strijdkrachten te vervoegen. (Besluitwetten van 22 December 1942 en 16 December 1943.)

Het is van belang ten spoedigste een definitief statuut ten behoeve van die slachtoffers tot stand te brengen. Daartoe strekt onderhavig ontwerp.

Het bestaat er in te hunnen gunste, onder voorbehoud van de noodige aanpassingen, de bij koninklijk besluit van 11 Augustus 1923 samengeschatelde wetten op de militaire pensioenen uit te breiden.

Le principe de l'application de ces lois aux invalides de la guerre de 1940-1945 se fonde sur les considérations suivantes :

L'article 1^{er} des lois coordonnées porte : « La présente loi est applicable aux droits à la pension qui se sont ouverts à partir du 1^{er} août 1914 ou qui s'ouvriront à l'avenir pour une des causes mentionnées aux articles suivants » et parmi ces causes, il faut relever celles inscrites sous l'article 7 des mêmes lois, savoir : « les blessures *provenant d'événements de guerre* ou d'accidents éprouvés durant le service et par le fait du service. »

Il est donc certain que les victimes du devoir militaire de la guerre de 1940-1945 puissent dans ces dispositions qui étaient toujours en vigueur lors de l'ouverture des hostilités en mai 1940, le droit à la réparation fixé par cette législation.

C'est d'ailleurs à celle-ci que se sont référés aussi bien l'arrêté du 2 septembre 1940 et ceux qui l'ont modifié, que les arrêtés pris en la matière par le Gouvernement de Londres. Cette réglementation provisoire a, par conséquent, respecté les droits qui se trouvaient acquis, lors du fait dommageable, par les invalides de la dernière guerre; depuis six ans, elle a donné lieu à de nombreuses décisions concédant les pensions après un examen très sévère des titres invoqués et créant ainsi des situations de fait dont il doit nécessairement être tenu compte.

Le présent projet fait donc œuvre de stricte justice à l'égard des invalides de 1940-1945 en consacrant définitivement l'application des lois coordonnées en ce qui les concerne.

Il fait en même temps œuvre d'équité : les victimes du même devoir

Het beginsel van de toepassing van die wetten op de invaliden van den oorlog 1940-1945 is gegrond op de navolgende beschouwingen :

Artikel één der samengeschakelde wetten houdt : « Onderhavige wet is toepasselijk op de rechten op het pensioen die van 1 Augustus 1914 af ontstaan zijn, of die in 't vervolg uit een der bij volgende artikelen vermelde oorzaken *zullen ontstaan* » en onder die oorzaken dienen aangestipt dezulke welke onder artikel 7 derzelfde wetten vermeld staan, t. w. : « de gedurende den dienst en door den dienst uit *oorlogsgebeurtenissen* of ongevallen voortkomende kwetsuren ».

Het is dus zeker dat de slachtoffers van den militairen dienstplicht van den oorlog 1940-1945 uit die bepalingen welke, bij het inzetten van de vijandelijkheden in Mei 1940, steeds van kracht waren, het bij die wetgeving vastgestelde recht op schadeloosstelling verkrijgen.

Het besluit van 2 September 1940 en de ditzelve wijzigende besluiten, evenzeer als de door de Regeering te Londen ten deze genomen besluiten, verwijzen trouwens naar bedoelde wetgeving. Die voorloopige reglementeering heeft bijgevolg de rechten ontzien die, ten tijde van de schadelijke handeling, door de invaliden van den jongsten oorlog verkregen werden; sedert zes jaar heeft zij aanleiding gegeven tot talrijke beslissingen houdende verleening van pensioenen, na een zeer streng onderzoek van de aangevoerde rechten, waardoor aldus feitelijke toestanden geschapen werden waarmede noodzakelijkerwijze rekening moet gehouden worden.

Onderhavig ontwerp verricht dus een werk van strikte rechtvaardigheid ten opzichte van de invaliden van 1940-1945, door de toepassing van de samengeschakelde wetten wat hen betreft te bekrachtigen.

Tegelijkertijd verricht het werk van billijkheid : de slachtoffers van den-

accompli au cours de l'une des deux guerres, doivent être traitées sur un pied d'égalité. Rien, notamment en ce qui concerne les blessés au feu, ne saurait justifier une dualité de législation qui aboutirait à instaurer des réparations inégales entre ces deux catégories de victimes. Comme le disait l'exposé des motifs précédant le projet de loi sur les droits de priorité pour l'accès aux emplois publics, « les mérites et le dévouement à la Nation, dont ont fait preuve, au cours de la guerre 1940-1945, les invalides de guerre... appellent l'attention de l'autorité supérieure sur la nécessité d'accorder aux intéressés les mêmes avantages que le législateur de 1919 a accordés à leurs prédécesseurs. »

Enfin, l'extension proposée des lois coordonnées aux invalides de la dernière guerre présente d'incontestables avantages.

L'adoption de règles nouvelles dont les complications et les inconvénients ne se révéleraient qu'au fur et à mesure de leur mise en œuvre, ferait courir le risque de mettre en péril les principes d'une juste réparation. Il est à la fois plus simple et plus prudent de s'en tenir à une législation forte de vingt-cinq années d'expérience et dont l'application est éclairée par une interprétation jurisprudentielle bien établie.

Au besoin, si les lois coordonnées paraissaient présenter quelques lacunes ou quelques imperfections, il serait plus sage d'y apporter quelques retouches que de vouloir courir l'aventure d'une réglementation nouvelle.

La guerre de 1940-1945 a revêtu d'ailleurs certains caractères particuliers et a posé quelques problèmes nouveaux, d'où découle l'opportunité d'effectuer quelques mises au point

zelfden plicht, volbracht in den loop van een der twee oorlogen, moeten op gelijken voet behandeld worden. Inzonderheid wat de in het gevecht gekwetsten betreft, zou niets een dubbelheid van wetgeving kunnen verantwoorden die er zou op uitloopen, onder die twee categorieën van slachtoffers, ongelijke schadeloosstelling in te voeren. Zooals het staat in de Memorie van Toelichting op het ontwerp van wet op de prioriteitsrechten voor het begeven van openbare betrekkingen « trekken de verdiensten jegens en de toewijding aan het land, waarvan gedurende den oorlog 1940-1945 door de oorlogsinvaliden werd blijk gegeven, de aandacht der hoogere overheid op de noodzakelijkheid om aan de belanghebbenden dezelfde voordeelen te verleenen als door den wetgever van 1919 aan hun voorgangers werden geschonken. »

Ten slotte biedt de voorgestelde uitbreiding van de samengeschatte wetten op de invaliden van den jongsten oorlog onbetwistbare voordeelen.

De goedkeuring van de nieuwe regelen, waarvan de ingewikkeldheid en de nadeelen slechts geleidelijk naar gelang van hun inwerkingstelling zouden aan het licht komen, zou het risico doen oploopen de beginselen van een billijke herstelling in gevaar te brengen. Het is meteen eenvoudiger en voorzigtiger zich te houden aan een wetgeving die in vijf en twintig jaren ervaring haar kracht vindt en waarvan de toepassing door een weloverwogen rechtelijke uitlegging toegelicht is.

Desnoods, mochten de samengeschatte wetten enkele leemten of enkele onvolmaaktheden blijken te vertoonen, dan ware het wijzer ze op bepaalde punten om te werken, liever dan het avontuur van een nieuwe reglementeering te wagen.

De oorlog 1940-1945 heeft trouwens bepaalde bijzondere kenmerken vertoond en enkele nieuwe vraagstukken doen oprijzen waaruit de wenschelijkheid voortvloeit de vroegere wetgeving

de l'ancienne législation pour la rendre applicable.

Les auteurs de la présente proposition en ont tenu compte. C'est ainsi, par exemple, qu'ils n'ont retenu le principe de la présomption d'origine qu'en faveur des prisonniers de guerre et sous la condition d'une certaine durée de captivité, car appliqué tel quel à la brève campagne de 1940, ce principe eût pu donner lieu à des abus. C'est ainsi encore qu'ils ont laissé le soin au Pouvoir exécutif de régler par voie d'arrêtés, la composition des commissions chargées de statuer en matière de pension et la procédure à suivre devant elles — en ce comprises les expertises médicales — afin d'assurer à la loi une application qui soit à l'abri de toute critique. Les arrêtés d'exécution pourront s'inspirer du régime appliqué jusqu'à présent aux victimes de la guerre de 1940-1945, ce régime ayant comporté les garanties les plus sérieuses de nature à prévenir toutes interprétations ou applications abusives.

Telle est l'économie générale de la présente proposition : elle adapte et complète, dans la mesure indispensable, la législation existante dont les victimes de la guerre de 1940-1945 sont fondées à se prévaloir.

EXAMEN DES ARTICLES.

ARTICLE PREMIER.

Cet article reproduit à peu près textuellement, sous quelques modifications nécessaires, l'article 1^{er} de l'arrêté du 2 septembre 1940.

On remarquera qu'il vise non seulement la réparation des faits dommageables survenus au cours de la guerre, mais encore, comme on l'a demandé de divers côtés, les mêmes faits sur-

eenigzins af te ronden om ze toepasselijk te maken.

De makers van het onderhavig voorstel hebben daarmede rekening gehouden. Aldus, b.v., hebben zij het beginsel van het vermoeden van oorsprong slechts aangehouden ten gunste van de krijgsgevangenen en onder voorwaarde van een bepaalden duur van krijgsgevangenschap, want, toegepast zooals zij was op den kortstondigen veldtocht van 1940, zou dit beginsel tot misbruiken kunnen aanleiding gegeven hebben. Zoo ook hebben zij de uitvoerende macht de zorg overgelaten om, door middel van besluiten, te regelen de samenstelling van de commissies die ermede zullen belast worden uitspraak te doen in zake pensioenen en de vóór haar te volgen procedure — daarin begrepen de medische keuringen — ten einde aan de wet een toepassing te verzekeren die vrij gaat van elke kritiek. De uitvoeringsbesluiten zullen kunnen gegrond zijn op het stelsel dat tot nu toe van toepassing was op de oorlogsslachtoffers 1940-1945, daar dit stelsel de meest ernstige waarborgen heeft geboden die van zulken aard waren dat alle verkeerde toepassingen of uitleggingen voorkomen werden.

Dit is de algemeene economie van het onderhavig voorstel : het houdt aanpassing en aanvulling, in de noodzakelijke mate, van de bestaande wetgeving waarop de oorlogsslachtoffers 1940-1945 kunnen aanspraak maken.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN

EERSTE ARTIKEL.

Dit artikel geeft haast textueel, op enkele noodige wijzigingen na, het artikel I van het besluit van 2 September 1940 weer.

Ter opmerking diene dat het niet alleen de herstelling van de in den loop van den oorlog voorgekomen schadelijke handelingen betreft, maar ook nog, zooals van verscheidene zijden

venus pendant la période de la mobilisation. Cependant, à la lumière des articles 2 et 8, on verra que l'assimilation n'est pas complète.

ART. 2.

Les lois des 13 mai 1929 et 21 juillet 1930 en faveur des militaires ayant appartenu aux unités combattantes, ont rangé les invalides en deux catégories, une réparation plus large étant octroyée aux invalides victimes d'un fait dommageable alors qu'ils faisaient partie d'une unité combattante. Comme il n'est pas possible d'adopter la notion « d'unité combattante » pour l'armée de 1940, il a fallu rechercher une autre base de classification; celle du présent article rencontre les vues du Gouvernement.

ART. 3.

Cette disposition tend à aménager l'application de l'article 42 des lois coordonnées à certaines catégories de victimes de la guerre de 1940-1945.

ART. 4.

Cet article remplace l'article 11 des lois coordonnées, qui ne saurait être appliqué tel quel aux invalides de la guerre de 1940-1945.

Pour ce qui concerne les pensions qui n'auront pu d'emblée être reconnues définitives, il convient, comme en matière d'accidents de travail, qu'à l'expiration d'un terme de trois ans, l'invalidité soit considérée comme consolidée.

ART. 5.

Il y a lieu d'étendre aux invalides de 1940-1945 la disposition inscrite

gevraagd werd, dezelfde handelingen voorgekomen gedurende het mobilisatietijdperk. Nochtans zal men in het licht van de artikelen 2 en 8 zien dat de gelijkstelling niet volledig is.

ART. 2.

De wetten van 13 Mei 1929 en 21 Juli 1930 ten gunste van de militairen die van strijdende eenheden deel uitgemaakt hadden, hebben de invaliden in twee categorieën gerangschikt, met dien verstande dat ruimer herstelling toegekend werd aan de invaliden die slachtoffer van een schadelijke handeling geworden waren terwijl zij van een strijdende eenheid deel uitmaakten. Daar het niet mogelijk is het begrip « strijdende eenheid » voor het leger van 1940 aan te nemen, moest naar een andere basis van rangschikking gezocht worden. Die van onderhavig artikel komt aan de voornemens van de Regeering tegemoet.

ART. 3.

Deze bepaling strekt er toe de toepassing van artikel 42 der samengeschaalde wetten op bepaalde categorieën van oorlogsslachtoffers van 1940-1945 aan te passen.

ART. 5.

Dit artikel vervangt artikel 11 der samengeschaalde wetten dat niet, zooals het is, op de invaliden van den oorlog 1940-1945 zou kunnen toegepast worden.

Wat betreft de pensioenen welke niet van meet af aan als definitief zullen kunnen erkend geworden zijn, dient, zooals ter zake van arbeidsongevallen, na verstrijken van een termijn van drie jaar, de invaliditeit als geconsolideerd beschouwd.

ART. 5.

De bepaling, opgenomen in het koninklijk besluit van 31 Mei 1933, die

dans l'arrêté royal du 31 mai 1933 applicable uniquement aux invalides de la guerre de 1914-1918. L'article 5 reproduit textuellement cette disposition.

ART. 6.

Cet article reproduit, avec les aménagements qui s'imposent, la disposition de l'article 32, paragraphe 3, des lois coordonnées.

ART. 7.

La date extrême à laquelle le mariage de l'invalidé devra avoir eu lieu, pour que sa veuve puisse éventuellement bénéficier de la pension de veuve, ouvre une période de onze ans à dater de la fin des hostilités. Ce délai correspond à celui qui avait été institué en ce qui concerne les veuves d'invalides de la guerre 1914-1918 et se trouve ainsi pleinement justifié.

ART. 8.

L'alinéa I introduit une modification importante, mais indispensable : il a été reconnu, en effet, que les taux des pensions de veuves et orphelins sont manifestement insuffisants. D'autre part, il convient d'établir deux catégories, parallèles aux deux catégories concernant les invalides (voyez art. 2) suivant la « qualité » du dommage, ce qui permet d'ailleurs pour la catégorie la plus digne de sollicitude, de rapprocher les taux de pension de ceux accordés actuellement par l'O.N.A.C.

L'alinéa 2 établit un régime plus favorable pour les veuves des grands mutilés de guerre et cette disposition se justifie par des raisons de haute moralité : elle constitue une juste reconnaissance du sacrifice consenti par les femmes qui ont accepté d'unir leur destinée à celle d'une grande vic-

enkel op de invaliden van den oorlog 1914-1918 toepasselijk was, dient tot de invaliden van 1940-1945 uitgebreid. Artikel 5 geeft textueel die bepaling weer.

ART. 6.

Dit artikel geeft, met de noodzakelijke aanpassingen, de bepaling van artikel 32, § 3, der samengeschakelde wetten weer.

ART. 7.

De uiterste datum waarop het huwelijk van den invalide zal moeten plaats gehad hebben, opdat zijn weduwe eventueel het weduwepensioen kunne genieten, opent een tijdverloop van elf jaren met ingang van het stopzetten der vijandelijkheden. Dit tijdverloop stemt overeen met datgene dat werd ingesteld betreffende de weduwen van invaliden van den oorlog 1914-1918 en is aldus ten volle gewettigd.

ART. 8.

De eerste alinea voert een belangrijke maar noodzakelijke wijziging in : inderdaad werd erkend dat de bedragen van de weduwen- en weezenpensioenen klaarblijkelijk ontoereikend zijn. Ten andere verdient het aanbeveling eveneens twee categorieën in te voeren, gelijklopend met de twee categorieën betreffende de invaliden (zie artikel 2), volgens de « hoedanigheid » van de schade. Hetgeen trouwens toelaat voor de meest zorgwaardige categorie, de pensioensbedragen dicht bij de thans door N.D.O.S. (O.N.A.C.) verleende pensioenen te brengen.

De tweede alinea voert een gunstiger stelsel in voor de weduwen van de zwaar-oorlogsverminkten, en deze bepaling is gewettigd door de redenen van verheven moraliteit : zij vormt een billijke erkenning van het offer dat gebracht wordt door de vrouwen die hebben aanvaard hun lot te binden

time de la guerre et de lui donner le bonheur d'un foyer normal.

ART. 9.

Cet article tend à régler, d'une manière équitable, les droits des ascendants et autres ayants droit.

Les allocations attribuées aux ascendants et autres ayants droit ont toujours revêtu, dans l'esprit du législateur, un caractère moral plutôt que matériel; la présente proposition reste fidèle à cette conception, tout en tenant compte de la nécessité évidente de revoir le taux de ces allocations et de les fixer en rapport avec la base adoptée pour les autres pensions. Il faut prévoir, en outre, comme la législation propre à la guerre de 1914-1918, une majoration en faveur de ceux qui ne disposent que de faibles revenus. Mais plutôt que d'arrêter dans la loi le montant des revenus qui serait à prendre en considération pour l'application de cette majoration, il a paru préférable de faire fixer ce montant par arrêté royal, afin de pouvoir assurer d'une manière plus souple les adaptations qui s'avèreraient ultérieurement nécessaires.

ART. 10.

Cette disposition conforme à l'esprit d'équité dont la présente proposition est empreinte, répond à la nécessité d'établir une parfaite harmonie dans la réparation accordée aux victimes des deux guerres.

ART. 11.

Vu la brièveté de la campagne de 1940, il n'y a pas lieu d'étendre aux victimes de cette guerre le bénéfice de la présomption d'origine de leurs invalidités ou infirmités. Il convenait tou-

aan dat van een zwaar getroffen oorlogsslachtoffer en hem het geluk van een normaal huisgezin te geven.

ART. 9.

Dit artikel strekt er toe op billijke wijze de rechten van de ascendenten en andere rechthebbenden te regelen.

De aan de ascendenten en andere rechthebbenden toegewezen uitkeeringen hebben in den geest van den wetgever steeds een moreel, veeleer dan stoffelijk, karakter gehad; onderhavig voorstel blijft dit begrip trouw, maar houdt tevens rekening met de klaarblijkelijke noodzakelijkheid het bedrag van die uitkeeringen te herzien en ze vast te stellen in verhouding tot den voor de andere pensioenen aangenomen grondslag. Buitendien moet, zooals in de aan den oorlog 1914-1918 eigen wetgeving, een verhooging voorzien worden ten gunste van hen die slechts over bescheiden inkomsten beschikken. Doch, liever dan het bedrag van de inkomsten, die voor de toepassing van die verhooging zouden dienen in beschouwing genomen, in de wet vast te leggen, bleek het verkieslijk dat bedrag bij koninklijk besluit te laten vaststellen ten einde de aanpassingen, welke later mochten noodzakelijk blijken, op soepeler wijze te kunnen doorvoeren.

ART. 10.

Deze bepaling, in overeenstemming met den geest van billijkheid waarvan onderhavig voorstel doordrongen is, beantwoordt aan de noodzakelijkheid volkomen overeenstemming te brengen in de schadeloosstelling die aan de slachtoffers der beide oorlogen verleend wordt.

ART. 11.

Gelet op den kortstondigen duur van den veldtocht 1940, dient het voordeel van het vermoeden van oorsprong van hun invaliditeit of gebrekkigheid niet tot de slachtoffers van dien oorlog uit-

tefois de faire une exception en faveur des prisonniers ayant subi au moins trois mois de captivité. Cette exception semble d'autant plus justifiée que le projet de loi organisant le statut des prisonniers politiques s'est déjà engagé dans cette voie en faveur de ces derniers.

ART. 12.

Cet article appelle quelques explications :

Un militaire est tué ou blessé en service et par le fait du service, avec cette circonstance spéciale que le dommage est dû à la faute de l'Etat, de son organe ou de son préposé.

La Cour de Cassation (Cass. 4 novembre 1937, *Pas.* 1937/I/327; Cass. 3 février 1938, *Pas.* 1938/I/33) a décidé qu'en pareil cas, la victime pouvait cumuler d'une part la pension militaire et, d'autre part, les dommages-intérêts accordés sur la base des articles 1382 et suivant du Code civil, et calculée, abstraction faite de la pension militaire, c'est-à-dire en supposant que l'intéressé ne jouissait pas de cette pension.

La jurisprudence autorise à *fortiori* ce cumul, lorsque la faute a été commise non pas par l'Etat, mais par un particulier.

L'article 7 de l'arrêté du 2 septembre 1940, lequel est inspiré par un souci d'économie et est déclaré applicable avec effet rétroactif au 10 mai 1940, dit : « Toutes les pensions et allocations attribuées en exécution du présent arrêté constituent une réparation forfaitaire et excluent l'attribution, par le même fait dommageable, de toute autre indemnisation. »

Le principe de l'interdiction de ce cumul peut être maintenu mais avec les modalités suivantes :

gebreed. Evenwel moest uitzondering gemaakt worden ten gunste van de slachtoffers die minstens drie maanden in krijgsgevangenschap doorgebracht hebben. Deze uitzondering blijkt des te meer gewettigd daar het ontwerp van wet tot inrichting van het statuut der politieke gevangenen ten gunste van laatstbedoelden reeds dien weg is opgegaan.

ART. 12.

Dit artikel vergt enkele toelichtingen :

Een militair wordt in dienst en door het feit van den dienst gedood of gekwetst, met deze bijzondere omstandigheid dat de schade te wijten is aan den Staat, zijn orgaan of zijn aangezelde.

Het Hof van Verbreking (Verbr., 4 November 1937, *Pas.* 1937/I/327; Verbr., 3 Februari 1938, *Pas.* 1938 I/33) heeft besloten dat in dergelijk geval het slachtoffer eensdeels het militair pensioen en, anderdeels, de schadevergoeding kon cumuleeren, verleend op grond van artikelen 1382 en volgende artikelen van het Burgerlijk wetboek en berekend zonder inachtneming van het militair pensioen, dit wil zeggen in de veronderstelling dat de betrokkene dat pensioen niet genoot.

De rechtspraak veroorlooft *a fortiori* die cumulatie wanneer de schuld niet aan den Staat doch aan een particulier te wijten is.

Artikel 7 van het besluit van 2 September 1940 bij het opmaken waarvan men zich door redenen van bezuiniging heeft laten leiden en dat van toepassing verklaard wordt met terugwerkende kracht op 10 Mei 1940, zegt dat « al de pensioenen en toekenningen, verleend in uitvoering van dit besluit, een forfaitair herstel zijn en de toekenning voor hetzelfde schadelijk feit van alle andere vergoeding uitsluiten. »

Het beginsel van het verbod van die cumulatie kan gehandhaafd worden, doch met de navolgende modaliteiten :

1^o Il n'existe en l'espèce aucune raison valable pour s'écarter de la règle de la non-rétroactivité des lois (art. 2 du Code civil) — ce qui veut dire que l'interdiction du cumul ne pourra s'appliquer qu'aux faits dommageables postérieurs au 5 septembre 1940, date de la mise en vigueur de l'arrêté du 2 septembre 1940;

2^o Il n'y a pas lieu non plus de porter atteinte au principe en vertu duquel l'Etat, tout comme un particulier, est, lorsqu'il commet des fautes lésant des droits civils, responsable de celles-ci en vertu des articles 1382 et suivants du Code civil.

Il faut donc obliger l'Etat, lorsqu'il est en faute, à réparer intégralement le dommage et à ne pas se contenter, comme le voulait l'article 7, d'accorder une réparation forfaitaire, c'est-à-dire partielle et inadéquate;

3^o Alors que l'article 7 précité est rédigé de telle façon qu'il semble exonérer les tiers (personnes privées) auteurs du dommage, de leur responsabilité quasi-délictuelle, il faut maintenir à leur égard les dispositions des articles 1382 et suivants du Code civil, et décider, en outre, que l'Etat pourra se faire rembourser par eux la pension militaire versée à la victime.

ART. 13.

Les dispositions de cet article rencontrent très exactement les vues du Gouvernement et s'inspirent de la politique générale de la répression de l'incivisme. Il est à peine besoin de remarquer qu'elles ne préjudicient en rien à l'exception d'indignité prévue par les lois coordonnées et dont la jurisprudence a précisé la notion.

1^o Ter zake bestaat er geen enkele geldige reden om af te wijken van den regel der niet terugwerkende kracht der wetten (artikel 2 van het Burgerlijk Wetboek), dit wil zeggen dat het verbod van cumulatie slechts zal van toepassing kunnen zijn op de schadelijke handelingen van lateren datum dan 5 September 1940, datum van inwerkingstelling van het besluit van 2 September 1940;

2^o Er hoeft evenmin inbreuk gemaakt op het beginsel krachtens hetwelk de Staat, evenals een particulier, wanneer hij burgerlijke rechten schadelijke fouten pleegt, daarvoor aansprakelijk is krachtens artikel 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

De Staat moet dus verplicht worden, wanneer hij schuld heeft, de schade tot het volle bedrag te herstellen en men mag zich niet tevreden stellen, zooals artikel 7 het wilde, met een schadeloosstelling in een vast bedrag toe te kennen, dit wil zeggen gedeeltelijk en ongepast;

3^o Daar waar voormeld artikel 7 op zulke wijze is opgesteld dat het de derden (privaatrechterlijke personen), die aan de schade schuld hebben, van hun quasi delictueele aansprakelijkheid schijnt vrij te stellen, moeten te hunnen opzichte de bepalingen van artikel 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek gehandhaafd worden en buitendien beslist dat de Staat zich door dezelve het aan het slachtoffer uitgekeerd militair pensioen zal kunnen laten terugbetalen.

ART. 13.

De bepalingen van dit artikel komen zeer nauwkeurig overeen met de bedoeling van de Regeering en zijn gegrond op de algemeene politiek wat betreft de bestraffing van ontrouw aan het vaderland. Ternauwernood dient aangestipt dat zij in niets inbreuk maken op de uitzondering van onwaardigheid door de samengeschaalde wetten ingevoerd

ART. 14.

Cette disposition, conforme également aux vues du Gouvernement, reste dans la ligne des arrêtés pris après la libération en cette matière.

ART. 15.

Cet article n'appelle d'autres commentaires que ceux développés dans l'Exposé des motifs.

REMARQUE GÉNÉRALE.

Le projet, tout comme la loi de base de 1919, se borne à énoncer les principes généraux, les questions de détail devant être réglées par l'arrêté royal d'exécution.

CLOVIS PIÉRARD.

en waarvan de rechtspraak het begrip nader bepaald heeft.

ART. 14.

Deze bepaling, eveneens in overeenstemming met de bedoeling van de Regeering, blijft in de lijn van de, na de bevrijding, ten deze genomen besluiten.

ART. 15.

Dit artikel vergt geen anderen commentaar dan in de Memorie van Toelichting uiteengezet werd.

ALGEMEENE OPMERKING

Het ontwerp, evenals de basiswet van 1919, beperkte er zich toe de algemeene beginselen op te noemen, met dien verstande dat de detailzaken bij het koninklijk uitvoeringsbesluit moeten geregeld worden.

Proposition de loi sur les pensions de réparations.**ARTICLE PREMIER.**

Sous réserve des dispositions qui suivent, les pensions et allocations aux militaires et assimilés, à leurs veuves et orphelins et autres ayants droit, en raison de faits dommageables survenus après le 24 août 1939 et avant la date de la remise de l'armée sur le pied de paix, sont attribuées et calculées selon les règles applicables aux pensions et allocations de la guerre 1914-1918 et contenues dans les dispositions suivantes :

Les lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, compte tenu des diverses modifications qu'elles ont subies et des restrictions que comportent les dispositions qui suivent, et à l'exclusion des articles 10, alinéa 2, 11 et 15, alinéa 2 ;

La loi du 30 avril 1929, relative à la revision des pensions et allocations prévues aux titres II et III des lois coordonnées sur les pensions militaires ;

L'arrêté royal du 1^{er} août 1923, n° 15963^{ter}, relatif aux majorations de pension à titre d'indemnité spéciale pour l'aide de tierce personne ;

La loi du 28 juillet 1926 relative au rajustement des pensions et les diverses dispositions qui l'ont modifiée ;

La loi du 5 mai 1936 revisant les indemnités accordées aux amputés de guerre.

ART. 2.

La loi du 21 juillet 1930, en ce qu'elle majore la pension de certains invalides de guerre, et éventuellement celle du 13 mai 1929, majorant la

Wetsvoorstel betreffende de herstellingspensioenen.**EERSTE ARTIKEL.**

Behoudens de navolgende bepalingen, worden de pensioenen en uitkeeringen aan militairen en gelijkgestellten, aan hun weduwen en weezen en andere rechthebbenden, wegens schadelijke handelingen overkomen na 24 Augustus 1939 en vóór het tijdstip van weer op vredesvoet brengen van het leger, toegekend en berekend volgens de regelen, die gelden voor de pensioenen en uitkeeringen van den oorlog 1914-1918 en vervat in de volgende bepalingen :

De wetten op de militaire pensioenen gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, met inachtneming van de onderscheidene wijzigingen, die ze ondergaan hebben en van de beperkingen ingevolge de onderstaande bepalingen en met uitsluiting van de artikelen 10, alinea 2, 11 en 15, alinea 2 ;

De wet van 30 April 1929 betreffende de herziening van de pensioenen en uitkeeringen, bepaald in de titels II en III van de samengeoördende wetten op de militaire pensioenen ;

Het koninklijk besluit van 1 Augustus 1923, n° 15.963^{ter}, betreffende de pensioenverhoogen als bijzondere vergoeding voor hulp aan derden ;

De wet van 28 Juli 1926, betreffende de wederaanpassing van de pensioenen en de onderscheidene bepalingen tot wijziging er van ;

De wet van 5 Mei 1936 tot herziening van de vergoedingen voor oorlogsverminkten.

ART. 2.

De wet van 21 Juli 1930, voor zoover deze het pensioen van sommige oorlogsinvaliden verhoogt, en eventueel die van 13 Mei 1929 tot verhooging van

pension des grands invalides de guerre seront également applicables aux invalides qui, réunissant les conditions prévues par les dites lois, sont atteints d'invalidité résultant :

soit d'une blessure de guerre ou d'un traumatisme résultant de sévices exercés par l'ennemi;

soit d'une maladie dont l'éclosion a été causée directement par une action de guerre ou par un traumatisme résultant de sévices exercés par l'ennemi;

soit de la captivité de prisonnier politique ou de prisonnier militaire.

Si la pension est due pour plusieurs invalidités dont une seule est susceptible d'entraîner l'application du présent article, celui-ci est applicable à l'ensemble de la pension de réparation.

ART. 3.

Un arrêté royal déterminera les militaires non mentionnés dans la première colonne du tableau II annexé aux lois coordonnées sur les pensions militaires qui seront, au point de vue de la pension, assimilés aux différents grades cités dans cette colonne.

Un arrêté royal spécifiera les catégories de personnes attachées à l'armée ou à des services de l'armée et de civils, prisonniers politiques ou ayant pris une part active à la résistance, auxquels le bénéfice de la présente loi est applicable et mentionnera le grade dans lequel ces personnes seront, par équivalence, considérées au point de vue de la pension ou des allocations.

ART. 4.

La pension d'invalidité est accordée à titre définitif si l'invalidité est reconnue permanente.

Si l'invalidité est temporaire, la pension est accordée pour un délai

het pensioen der groote oorlogsinvaliden, zullen mede toepassing vinden op invaliden die aan de bij gezegde wetten gestelde eischen voldoen en invaliden geworden zijn als gevolg van :

hetzij een oorlogsverwonding of een traumatisme ingevolge mishandeling door den vijand;

hetzij van een ziekte waarvan de ontkieming rechtstreeks veroorzaakt is door een oorlogshandeling of door een traumatisme als gevolg van mishandeling door den vijand;

hetzij van politieke of militaire gevangenschap.

Indien pensioen verschuldigd is voor verscheidene invaliditeiten waarvan één enkele kan leiden tot toepassing van dit artikel, dan geldt dit voor het geheele herstellingspensioen.

ART. 3.

Een koninklijk besluit zal vaststellen welke militairen die niet vermeld zijn in de eerste kolom van tabel II, gehecht aan de samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen, in opzicht van het pensioen, zullen worden gelijkgesteld met de verschillende graden opgesomd in deze kolom.

Een koninklijk besluit zal de categorieën van personen bepalen die gehecht zijn aan het leger of aan diensten van het leger, en van burgers, politieke gevangenen of personen die actief hebben deelgenomen aan den weerstand, op wie het voordeel van deze wet toepasselijk is en zal den graad vermelden waarin deze personen bij gelijkwaardigheid zullen gesteld worden in opzicht van het pensioen of van de vergoeding.

ART. 4.

Het invaliditeitspensioen wordt ten definitieven titel toegekend indien de invaliditeit als blijvend wordt erkend.

Indien de invaliditeit tijdelijk is, wordt het pensioen eveneens verleend

fixé par la Commission, mais qui ne pourra excéder trois ans.

En tout état de cause, à l'expiration du délai de trois ans prenant cours à la date où la pension provisoire a été concédée, la pension sera ou supprimée ou convertie en pension définitive.

Un arrêté royal règlera transitoirement la situation des invalides en possession d'une pension provisoire au moment de la promulgation de la présente loi.

ART. 5.

L'invalidé qui introduit une demande de révision pour aggravation ou pour tout autre motif, est soumis à un examen médical complet qui, suivant les résultats, peut entraîner soit l'augmentation, soit la réduction, soit la suppression de la pension.

ART. 6.

Par dérogation aux prescriptions de l'article 32, paragraphe 3, des lois coordonnées sur les pensions militaires, les degrés d'invalidité sont fixés conformément au Barème officiel belge des Invalidités. Toutefois, ce barème ne pourra, en aucun cas, évaluer les infirmités à un taux inférieur à celui fixé par le barème des invalidités annexé à l'arrêté royal du 4 mai 1920, modifié par la loi du 5 mai 1936, en usage avant le 8 juillet 1944.

ART. 7.

La date limite fixée par les paragraphes II et III de l'article 13 des lois coordonnées sur les pensions militaires (loi du 13 mai 1929) est reportée, pour les bénéficiaires de la présente loi, du 31 décembre 1929 au 31 décembre 1956.

voor een termijn vastgesteld door de Commissie, maar die niet drie jaar mag overschrijden.

In elk geval, bij het verstrijken van den termijn van drie jaar, die ingaat van af den datum waarop het voorloopig pensioen werd verleend, wordt het pensioen ofwel ingetrokken, ofwel in een definitief pensioen omgezet.

Een koninklijk besluit zal tijdelijk den toestand regelen van de invaliden in het bezit van een voorloopig pensioen op het oogenblik van de bekendmaking dezer wet.

ART. 5.

De invalide die een aanvraag indient tot herziening wegens verergering of elke andere reden, wordt onderworpen aan een volledig geneeskundig onderzoek dat volgens de uitslagen kan aanleiding geven hetzij tot de verhooging, hetzij tot de verlaging, hetzij tot de afschaffing van het pensioen.

ART. 6.

Bij afwijking van de voorschriften van artikel 32, paragraaf 3, der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen, worden de invaliditeitsgraden vastgesteld overeenkomstig de officieele Belgische schaal der invaliditeiten. Deze schaal mag in geen geval de gebrekkelijkheden schatten op een lager bedrag dan datgene vastgesteld bij de schaal der invaliditeiten gehecht aan het koninklijk besluit van 4 Mei 1920, gewijzigd bij de wet van 5 Mei 1936, van kracht vóór 8 Juli 1944.

ART. 7.

De uiterste datum vastgesteld door de paragrafen II en III van artikel 13 der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen (wet van 13 Mei 1929) wordt voor de rechthebbenden op het voordeel van deze wet verschoven van 31 December 1929 tot 31 December 1956.

ART. 8.

Par dérogation aux dispositions du tableau III, annexé aux lois coordonnées sur les pensions militaires, le taux de la pension des veuves non remariées des victimes visées à l'article 2 de la présente loi, est porté à 50 % de la pension d'invalidité majorée conformément aux dispositions des lois du 13 mai 1929 et du 21 juillet 1930, à l'exclusion des indemnités spéciales pour l'aide d'une tierce personne.

La veuve d'un grand mutilé ou invalide de la guerre, bénéficiaire des dispositions de la loi du 13 mai 1929, a droit, au décès de son mari, à la pension entière prévue à l'alinéa précédent, pourvu que le mariage ait duré un an au moins.

ART. 9.

§ 1. — Par dérogation aux dispositions de l'article 39 des lois coordonnées sur les pensions militaires, et de l'article 13 de la loi du 28 juillet 1926 modifiée par celle du 21 juillet 1930, le taux des ascendants et autres ayants droit y assimilés est fixé à un cinquième de celui que la veuve aurait été en droit d'obtenir si le défunt avait été marié, dans les cas suivants :

Pour le père et la mère conjointement (en cas de décès du père, l'allocation accordée aux époux conjointement est reversée d'office à la mère);

Pour la mère veuve non remariée;

Pour la mère non mariée, unique bénéficiaire;

Pour la mère seule en cas d'abstention, d'abandon ou de désistement du père;

Pour la femme seule, dans les cas prévus par le paragraphe 1^{er} de l'ar-

ART. 8.

Bij afwijking van de bepaling van tabel III, gehecht aan de samengeschaelde wetten op de militaire pensioenen, wordt het bedrag van het pensioen der niet hertrouwde weduwen van de slachtoffers bedoeld bij artikel 2 van deze wet, opgevoerd tot 50 % van het invaliditeitspensioen verhoogd overeenkomstig de bepalingen der wetten van 13 Mei 1929 en van 21 Juli 1930, met uitsluiting van de bijzondere vergoedingen wegens hulp van derden persoon.

De weduwe van een groot verminkte of oorlogsinvalide die het voordeel der bepalingen van de wet van 13 Mei 1929 geniet, heeft bij het overlijden van haar echtgenoot recht op het volledig pensioen voorzien bij de voorgaande alinea, op voorwaarde dat het huwelijk minstens één jaar heeft geduurd.

ART. 9.

§ 1. — Bij afwijking van de bepalingen van artikel 39 der samengeschaelde wetten op de militaire pensioenen en van artikel 13 der wet van 28 Juli 1926, gewijzigd bij die van 21 Juli 1930, wordt het bedrag van de ascendenten en andere daarmee gelijkgestelde rechthebbenden vastgesteld op één vijfde van datgene dat de weduwe het recht zou gehad hebben te bekomen indien de overledene was gehuwd geweest, in de volgende gevallen :

Voor vader en moeder onverdeeld (bij overlijden van den vader, wordt de tegemoetkoming aan de echtgenootte onverdeeld van ambtswege overgedragen op de moeder);

Voor de moeder-weduwe niet hertrouwd;

Voor de niet hertrouwde moeder, eenige rechthebbende;

Voor de moeder alleen, in geval van onthouding of afstand vanwege den vader;

Voor de vrouw alleen, in de gevallen voorzien bij paragraaf 1 van artikel 26

ticle 26 des lois coordonnées sur les pensions militaires.

§ 2. — Le taux, prévu au paragraphe 1^{er} du présent article, est réduit de moitié dans les cas suivants :

Pour le père unique bénéficiaire;

Pour le père et la mère, chacun séparément lorsqu'ils sont divorcés ou séparés. (Dans ce cas, l'allocation de l'un ne peut jamais être augmentée à la suite du décès de l'autre);

Pour la mère remariée ou ayant contracté mariage après le décès de la victime;

Pour la personne qui remplace le père ou la mère de la victime;

Pour chaque grand-père ou chaque grand-mère;

Pour chaque frère ou sœur âgé de moins de 16 ans ou infirme.

§ 3. — Les taux ci-dessus sont doublés si le bénéficiaire, ou les bénéficiaires lorsque l'allocation est allouée conjointement, ne jouissent pas de revenus annuels supérieurs à ceux qui seront fixés par arrêté royal.

ART. 10.

Les dispositions de l'article 8, alinéa 2, est applicable aux veuves des grands invalides de la guerre 1914-1918 bénéficiaires de la loi du 13 mai 1929.

Les taux des pensions des veuves de la guerre 1914-1918 sont révisés conformément aux dispositions de l'article 8, alinéa 1^{er}, suivant que la blessure ou l'affection causale du décès procède ou non d'une des causes prévues par la loi du 21 juillet 1930.

Les taux des allocations d'ascendants de la guerre 1914-1918 seront

der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen.

§ 2. — Het bedrag voorzien bij § 1 van dit artikel wordt met de helft verminderd in de volgende gevallen :

Voor den vader éénige rechthebbende;

Voor den vader en de moeder, ieder afzonderlijk wanneer zij uit den echt gescheiden of gescheiden zijn. (In dit geval mag de tegemoetkoming van den ééne nooit verhoogd worden tengevolge van het overlijden van den andere);

Voor de moeder die is hertrouwd of die huwelijk heeft aangegaan na het overlijden van het slachtoffer;

Voor den persoon die den vader of de moeder van het slachtoffer vervangt;

Voor iederen grootvader of grootmoeder;

Voor iederen broeder of zuster beneden de 16 jaar of gebrekkelijk.

§ 3. — Bovenstaande bedragen worden verdubbeld indien de rechthebbende of de rechthebbenden, wanneer de tegemoetkoming onverdeeld wordt verleend, geen jaarlijksche inkomsten genieten die hooger zijn dan diegene die zullen worden vastgesteld bij koninklijk besluit.

ART. 10.

De bepalingen van artikel 8, lid 2, zijn toepasselijk op de weduwen der groote oorlogsinvaliden 1914-1918, die het voordeel van de wet van 13 Mei 1929 genieten.

De bedragen van de pensioenen der weduwen van den oorlog 1914-1918 worden herzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, lid 1, naar gelang de kwetsuur of de kwaal die oorzaak zijn van het overlijden al dan niet te wijten is aan één der oorzaken voorzien bij de wet van 21 Juli 1930.

De bedragen der tegemoetkomingen van ascendenten van den oorlog 1914-

de même révisés conformément aux dispositions de l'article 9.

La révision des taux des pensions des veuves et des allocations d'ascendants de la guerre 1914-1918, par application du présent article, sortira ses effets au premier jour du trimestre qui suivra la promulgation de la présente loi.

ART. 11.

Le bénéfice des articles 10, alinéa 1, et 15, alinéa 1, des lois coordonnées sur les pensions militaires, ne pourra être invoqué que par ceux qui auront subi une captivité de trois mois au moins ou éventuellement par leurs ayants droit.

ART. 12.

Si le dommage donnant lieu à pension de réparation a été causé par la faute de l'Etat, de son organe ou de son préposé, le montant de la valeur capitalisée de la pension sera déduit des dommages et intérêts au paiement desquels l'Etat serait éventuellement condamné.

Si ce dommage a été causé par la faute d'un tiers, l'Etat sera subrogé dans les droits de la victime à l'égard de ce tiers, mais ce seulement à concurrence du montant de la valeur capitalisée de la pension.

Le présent article n'est applicable que si le fait dommageable est postérieur à la mise en vigueur de l'arrêté du 2 septembre 1940.

ART. 13.

§ 1. — Sont définitivement déchus du droit aux pensions de réparation :

1^o les personnes qui auront été condamnées par les conseils de guerre

1918 worden eveneens herzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 9.

De herziening der bedragen van de pensioenen van de weduwen en van de tegemoetkomingen van ascendenten van den oorlog 1914-1918, bij toepassing van onderhavig artikel, zal van kracht worden den eersten dag van het kwartaal volgende op de bekendmaking van deze wet.

ART. 10.

Het voordeel van de artikelen 10, lid 1, en 15, lid 1, van de samengeschaalde wetten op de militaire pensioenen kan alleen worden ingeroepen door diegenen die een krijgsgevangenschap van minstens drie maand hebben ondergaan, of eventueel door hun rechthebbenden.

ART. 12.

Indien de schade welke aanleiding geeft tot herstelpensioen werd veroorzaakt door de schuld van den Staat, van zijn orgaan of van zijn aangestelde, zal het bedrag der gekapitaliseerde waarde van het pensioen worden afgetrokken van de schadevergoeding tot de betaling waarvan de Staat eventueel mocht worden veroordeeld.

Indien deze schade werd veroorzaakt door de schuld van derden, zal de Staat in de rechten van het slachtoffer treden tegenover deze derden, doch alleen naar rata van het bedrag der gekapitaliseerde waarde van het pensioen.

Onderhavig artikel is alleen toepasselijk indien het schadeberokkenend feit dagteekent van na het van kracht worden van het besluit van 2 September 1940.

ART. 13.

§ 1^{er}. — Worden definitief vervallen verklaard van het recht op de herstelpensioenen :

1^o de personen die werden veroordeeld door de krijgsraden en de krijgs-

et les cours militaires du chef de crimes ou délits contre la sûreté intérieure ou extérieure de l'Etat ;

2^o celles qui, en vertu de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique, auront été frappées à perpétuité de la déchéance des droits à remplir les fonctions, offices ou emplois publics, de vote, d'élection, d'éligibilité, de porter aucune décoration ou d'être juré ;

3^o celles qui, en vertu des dispositions des articles 2 et 3 du susdit arrêté, auront été déchues à perpétuité, ou pour une période de vingt ans, des droits prévus à l'article 123sexies du Code pénal.

Les ayants droit des personnes placées dans l'une des trois catégories ci-dessus ne peuvent prétendre à la réparation prévue par la présente loi.

La Caisse Nationale des Pensions de la Guerre met fin d'office au paiement des pensions ou avances sur pension dont elle a déjà pris la charge. Les dossiers qui ne font pas encore l'objet d'un paiement sont classés sans suite.

§ 2. — Le droit aux pensions de réparation est suspendu jusqu'au jour où des dispositions légales définitives régleront leur situation, pour les personnes visées par la présente loi, qui, en vertu de l'article 11 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique, auront été privées jusqu'au 30 décembre 1946, du droit de participer comme électeur ou comme candidat à des élections législatives, provinciales ou communales.

Les organismes qui interviennent dans le paiement ou dans l'examen des titres aux pensions, agissent à leur égard comme il est dit au § 1.

hoven wegens misdaden of misdrijven tegen de inwendige of uitwendige veiligheid van den Staat ;

2^o de personen die krachtens artikel 1 van de besluitwet van 19 September 1945, betreffende de epuratie in zake burgertrouw, levenslang werden vervallen verklaard van de rechten om openbare ambten, diensten of betrekkingen te bekleeden, van het recht te stemmen, te kiezen of gekozen te worden, van het recht eenig eereteeken te dragen of gezworene te zijn ;

3^o de personen die krachtens de bepaling van de artikelen 2 en 3 van voornoemd besluit levenslang of voor een tijdperk van twintig jaar werden vervallen verklaard van de rechten voorzien bij artikel 123sexies van het Wetboek van Strafrecht.

De rechthebbenden van de personen geplaatst in een van de drie bovenstaande categorieën kunnen geen aanspraak maken op het bij deze wet voorziene herstel.

De Nationale Kas voor Oorlogspensioenen maakt van ambtswege een einde aan de uitbetaling der pensioenen of voorschotten op pensioen waarvan zij reeds den last op zich heeft genomen. De dossiers die nog niet het voorwerp van een betaling zijn, worden zonder gevolg gerangschikt.

§ 2. — Het recht op de herstelpensioenen wordt geschorst, tot den dag dat definitieve wetsbepalingen hun toestand zullen regelen, voor de personen bedoeld in deze wet die krachtens artikel 11 van de besluitwet van 19 September 1945, betreffende de epuratie in zake burgertrouw, tot 30 December 1946 beroofd werden van het recht als kiezer of als kandidaat deel te nemen aan wetgevende, provinciale of gemeentelijke verkiezingen.

De diensten die in de betaling of in het onderzoek van de rechten op pensioen tusschenbeide komen, handelen te hunnen opzichte zooals gezegd in § 1.

§ 3. — Les commissions chargées de statuer sur le droit à pension pourront refuser le bénéfice de la présente loi aux invalides qui en seraient reconnus indignes à raison de leur conduite pendant l'occupation ou à raison de tout autre motif.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

ART. 14.

Dès qu'il est saisi du rapport d'expertise qui servira de base à la décision de la commission chargée de l'examen du droit à la pension, le Ministre compétent peut, si les titres à réparation paraissent établis, faire payer au requérant une avance égale à l'intégralité de la pension prévue pour le degré d'invalidité qu'entraînent les infirmités constatées.

L'ensemble des avances ainsi payées vient en déduction des arriérés éventuels de pension.

ART. 15.

Un arrêté royal déterminera la procédure à suivre pour l'introduction et l'instruction des demandes de pension et règlera l'exécution de la présente loi.

C. PIÉRARD.
J. PHOLIEN.
H. ROLIN.
J. FONTEYNE.

§ 3. — De commissies die gelast zijn uitspraak te doen over het recht op pensioen, kunnen het voordeel van deze wet weigeren aan de invaliden die hiervan onwaardig mochten worden bevonden wegens hun gedrag tijdens de bezetting of wegens eenige andere reden.

OVERGANGSBEPALINGEN

ART. 14.

Zoodra hij in het bezit is van het verslag van schatting dat tot grondslag zal dienen voor de beslissing van de commissie belast met het onderzoek van het recht op pensioen, kan de bevoegde minister, indien de rechten op herstel bewezen blijken, aan den aanvrager een voorschot doen uitbetalen gelijk aan het geheel bedrag van het pensioen voorzien voor den graad van invaliditeit waartoe de vastgestelde gebrekkelijkheden aanleiding geven.

Het globaal bedrag van de aldus betaalde voorschotten komt in mindering van de eventueel vervallen pensioentermijnen.

ART. 15.

Een koninklijk besluit zal de procedure regelen welke dient gevolgd voor de indiening en het onderzoek van de pensioenaanvragen en zal de tenuitvoerlegging van deze wet regelen.